

MONTAGEANLEITUNG MOUNTING INSTRUCTION

VBA-2E-KE4-ENC-S

DE

AS-INTERFACE DREHZAHLWÄCHTER

EN

AS-INTERFACE SPEED MONITOR



DE

Es gelten die Allgemeinen Lieferbedingungen für Erzeugnisse und Leistungen der Elektroindustrie, herausgegeben vom Zentralverband Elektroindustrie (ZVEI) e.V. in ihrer neusten Fassung sowie die Ergänzungsklausel: "Erweiterter Eigentumsvorbehalt".

EN

With regard to the supply of products, the current issue of the following document is applicable: The General Terms of Delivery for Products and Services of the Electrical Industry, published by the Central Association of the Electrical Industry (Zentralverband Elektrotechnik und Elektroindustrie (ZVEI) e.V.) in its most recent version as well as the supplementary clause: "Expanded reservation of proprietorship"

1. Montageanweisung // Installation Instructions // Notice de montage // Istruzioni per il montaggio // Instrucciones de montaje

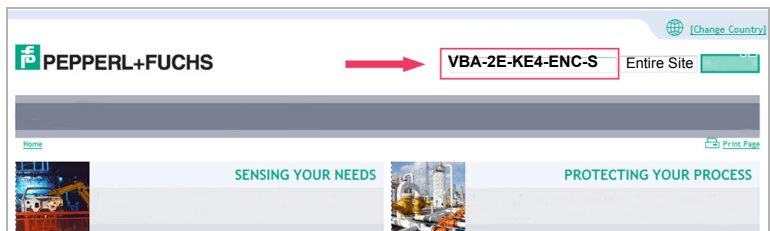
1.1	VBA-2E-KE4-ENC-S	AS-i-Drehzahlwächter AS-i Speed Monitor Contrôleur d'arrêt AS-i Dispositivo di controllo contagiri AS-i Monitor de rotación AS-i
-----	-------------------------	---

1.2 Produktdokumentation im Internet / Product documentation on the Internet / Documentation du produit sur Internet / Documentazione del prodotto su Internet / Documentación del producto en Internet

Die komplette Dokumentation und weitere Informationen zu Ihrem Produkt finden Sie auf
 The complete documentation and additional information to your product can be found on
 Vous trouverez la documentation complète, ainsi que des informations supplémentaires sur
 votre produit en allant sur
 La completa documentazione e altre informazioni del suo prodotto si trovano sul
 La documentación completa e información adicional sobre su producto se puede
 encontrar en

<http://www.pepperl-fuchs.com>

Geben Sie dazu die Produktbezeichnung **VBA-2E-KE4-ENC-S**, wie in der Abbildung beschrieben, ein und klicken Sie auf **Suche**
 Insert the product name **VBA-2E-KE4-ENC-S** as shown in the figure and press **SEARCH**
 Pour ce faire, entrez la désignation du produit **VBA-2E-KE4-ENC-S**, comme montré sur
 l'illustration, puis cliquez sur **RECHERCHE**
 Si prega di inserire il nome del prodotto **VBA-2E-KE4-ENC-S** come è descritto nell'immagine e clicca su **RICERCA**
 Inserte el nombre del producto **VBA-2E-KE4-ENC-S** como se muestra en la figura y presiones **BUSCAR**



Wählen Sie Ihr Produkt in der drauffin erscheinenden Produktliste aus.
 Select then your product from the list that appears.
 Sélectionnez votre produit dans la liste de produits qui s'affiche.
 Selezionare il suo prodotto nella lista dei prodtti che appare dopo.
 Seleccione su producto de la lista que aparece a continuación

Wählen Sie bei **Produktinformationen** die gewünschte Information, z.B. Technische Dokumente, aus.
 Select from **Product Information** the required information, e.g. Technical Documents.
 Dans **Informations sur les produits**, sélectionnez les informations souhaitées, Documentations techniques par exemple.
 Selezionare da **Informazioni prodotto** le informazioni deseatearti, p.e. Documenti tecnici.
 En **Información de producto** seleccione la información deseada, por ejemplo Documentos técnicos.

Product Information

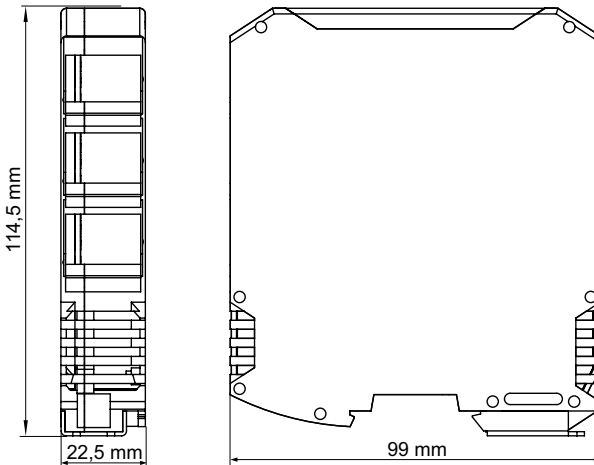
- > [Datasheet](#)
- > [Product Features](#)
- > [Technical Documents](#)
- > [Approvals / Certificates](#)
- > [Associated Products](#)

Hier finden Sie in einer Listendarstellung alle verfügbaren Dokumente.
 You can find here all available documents listed.
 Vous trouverez ici la liste de présentation de tous les documents disponibles.
 Qui si trova una rappresentazione listino di tutti i documenti disponibili.
 Aquí se encuentra una lista de todos los documentos a su disposición.



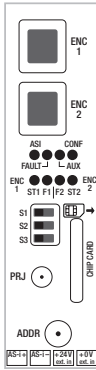
Dokumentationen / Documentations "AS-i-Drehzahlwächter"

1.3 Abmessungen // Dimensions // Dimensions // Dimensioni // Dimensiones

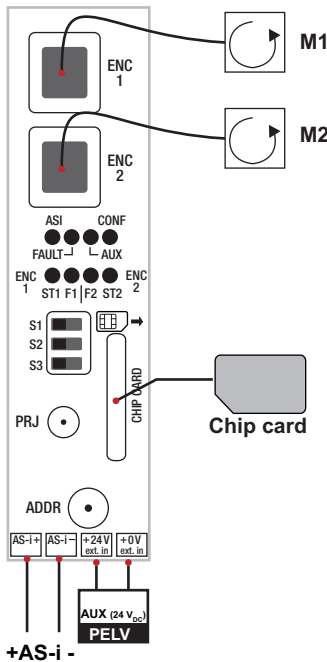


Issue date: 10.2.2011

1.4 Frontansicht und Anschlüsse // Front view and connections // Vue de face et raccordements // Vista frontale e collegamenti // Vista de frente y conexiones



- ENC 1, ENC 2**
Drehgeber // encoder // encodeur // encoder // encoder
- ADDR**
Adressierbuchse // addressing port // prise d'adressage // presa di indirizzamento // punto de direccionamiento
- Chip Card**
Chipkarte // chip card // carte à mémoire // piastrina chip // tarjeta chip
- S 1, S 2, S 3**
Funktionswahlschalter // function selector switch // sélecteur de fonction // selettore di funzione // selector de función
- PRJ**
Projektionstaster // configuration push button // Capteur d'impulsions // selettore progettazione // botón de configuración
- ASI+, ASI-**
Anschluss an AS-i-Bus // AS-i connection // raccordement bus AS-i // collegamento bus AS-i // conexión circuito AS-i
- AUX+ext.in, AUX-ext.in**
Versorgungsspannung für den Eingang // voltage supply for the input // tension de alimentation pour les entrées // tensione di alimentazione per gli ingressi // Tensión de alimentación para entradas



Issue date: 10.2.2011



Das AS-i-Netzteil zur Versorgung der AS-i-Komponenten muss eine sichere Netztrennung gemäß IEC 60 742 aufweisen und kurzzeitige Netzausfälle bis zu 20 ms überbrücken. Das Netzteil zur 24 V-Versorgung muss ebenfalls eine sichere Netztrennung gemäß IEC 60 742 aufweisen und kurzzeitige Netzausfälle bis zu 20 ms überbrücken. Die maximale Ausgangsspannung des Netzteils muss auch im Falle eines Fehlers kleiner als 42 V sein.

The AS-I power supply for the AS-I components must have isolation per IEC 60 742 and be able to handle momentary power interruptions of up to 20 ms. The power supply for the 24 V supply must also have isolation per IEC 60 742 and be able to handle momentary power interruptions of up to 20 ms. The maximum output voltage of the power supply must also be less than 42 V in case of a fault.

Le bloc d'alimentation AS-i pour les composants AS-i doit être séparé du réseau électrique conformément à la norme IEC 60 742 et ponter les courtes pannes d'alimentation d'une durée inférieure à 20 ms. Le bloc d'alimentation 24 V doit également être séparé du réseau électrique conformément à la norme IEC 60 742 et ponter les courtes pannes d'alimentation d'une durée inférieure à 20 ms. La tension de sortie maximale du bloc d'alimentation ne doit pas dépasser 42 V, même en l'occurrence d'une erreur.

















L'alimentatore AS-i per l'alimentazione dei componenti AS-i deve presentare una separazione sicura dalla rete sec. IEC 60 742 ed essere in grado di bypassare brevi cadute di tensione fino a 20 ms. Anche l'alimentatore per la tensione di 24 V deve presentare una separazione sicura dalla rete sec. IEC 60 742 ed essere in grado di bypassare brevi cadute di tensione fino a 20 ms. La tensione di uscita massima dell'alimentatore deve essere inferiore a 42 V anche in caso di errore.

La fuente de alimentación AS-i para los componentes AS-i debe tener un dispositivo de separación de la red según IEC 60 742 y soportar cortes breves de la alimentación de hasta 20 ms. La fuente de alimentación de 24 V también debe tener un dispositivo de separación de la red según IEC 60 742 y soportar cortes breves de la alimentación de hasta 20 ms. La tensión máxima de salida de la fuente de alimentación debe ser menor de 42 V aun en caso de un fallo.



Die korrekte Sicherheitsfunktion des Gerätes muss unbedingt in der Anlage überprüft werden! // The correct safety function of the device must be verified once installed within the protected machinery! // Il faut impérativement contrôler le bon fonctionnement de la fonction de sécurité dans l'installation! // La funzione di sicurezza dell'apparecchio deve imperativamente essere controllata nell'impianto! // ¡La función correcta de seguridad del aparato deberá comprobarse sin falta en el equipo!

1.5 LEDs

LEDs	Status	Signal // Description
ASI (grün/ green/ verte/ verde/ verde)		AS-i Spannung nicht OK // AS-i supply power not OK // tension de AS-i n'est pas enrègle // tensione AS-i non è in regola // tensión AS-i incorrecta
		Peripheriefehler oder Adresse '0' // periphery fault or address '0' // erreur de périphérie ou adresse '0' // errore periferica o indirizzo '0' // error de periférico o dirección '0'
		AS-i Spannung OK // AS-i supply power OK // tension de AS-i est en regle // tensione AS-i è in regola // tensión AS-i o.k.
FAULT (rot/red/ rouge/ rosso/ rojo)		Online // on-line // connectée // on-line // on-line
		Peripheriefehler // periphery fault // erreur de périphérie // errore periferica // error de periférico
		Offline // off-line // non connectée // off-line // off-line
AUX (grün/ green/ verte/ verde/ verde)		24 V _{DC} AUX fehlt // 24 V _{DC} AUX missing // 24 V _{DC} AUX manquante // 24 V _{DC} AUX assente // 24 V _{DC} AUX carencia // 24 V _{DC} AUX ausente
		24 V _{DC} AUX vorhanden // 24 V _{DC} AUX present // 24 V _{DC} AUX á disposición // 24 V _{DC} AUX presente // 24 V _{DC} AUX presente
CONF (gelb/yel- low/ jaune/ giallo/ amarillo)		Normalbetrieb // normal operation // fonctionnement normal // funzione regolare // modo normal
	 2 x 1Hz	Chipkarte wird beschrieben // chip card is written // carte à mémoire est définie // si scriva su scheda memoria // escritura de la tarjeta chip
ST1, ST2 (gelb/yel- low/ jaune/ giallo/ amarillo)		Der entsprechende Encoder <i>nicht</i> angeschlossen // the corresponding encoder <i>not</i> connected // l'encodeur correspondant n'est pas connecté // il encoder corrispondente non è connesso // el encoder correspondiente no está conectado
		Fehlermeldung // error message // message d'erreur // segnalazione d'errore // mensaje de error
		Der entsprechende Encoder angeschlossen // the corresponding encoder connected // l'encodeur correspondant pas connecté // il encoder corrispondente è connesso // el encoder correspondiente está conectado
F1, F2 (gelb/yel- low/ jaune/ giallo/ amarillo)		Keine sichere, niedrige Frequenz oder Stillstand Achse 1/2 // no safe, low frequency or stop axis 1/2 // pas de fréquence sécurée et basse ou pas d'arrêt de l'axe 1/2 // nessuna sicura, bassa frequenza o l'arresto dell'asse 1/2 // Frecuencia segura, baja o paro del eje 1/2 no existente
		Fehlermeldung // error message // message d'erreur // segnalazione d'errore // mensaje de error
		Sichere, niedrige Frequenz oder Stillstand Achse 1/2 // safe, low frequency or stop axis 1 / 2 // fréquence sécurée et basse ou arrêt de l'axe 1/2 // sicura, bassa frequenza o l'arresto dell'asse 1/2 // frecuencia segura, baja o paro del eje 1/2



LED an/on/allumée/on/en



LED blinkend/flashing/clignotante/ameggiante/el destellar



LED aus/off/éteinte/fuori/fuera

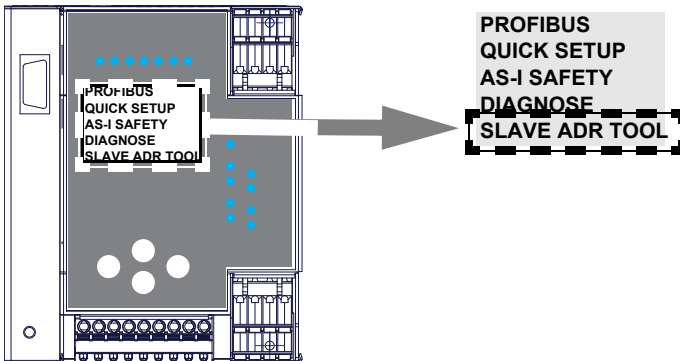
Tab. 1-1.

1.5.1 Fehlermeldungen per LED // Error messages via LED // Signalisation des défauts par LED // segnalazione d'errore per LED // Mensaje de error por LED

ST1	F1	F2	ST2	Fehler // error // erreur // errore // error
		—	—	Fehler bei Encoder 1 // error encoder 1 // erreur encodeur 1 // errore encoder 1 // error encoder 1 // error en encoder 1
—	—			Fehler bei Encoder 2 // error encoder 2 // erreur encodeur 2 // errore encoder 2 // error encoder 2 // error en encoder 2
				Chipkarte und Gerät enthalten ungleiche, nicht leere Daten // chip card and device containing unequal, non-empty data // carte à mémoire et appareil contiennent des données inégales pas vides // scheda memoria é l'apparecchio hanno impari, non dati vuoti // tarjeta chip dañada
				Chipkarte ist fehlerhaft // chip card is faulty // carte à mémoire est défectueuse // scheda memoria é difetto // tarjeta chip dañada
				Schwerwiegender Fehler // fatal error // défaut grave // errore fatale // error fatal

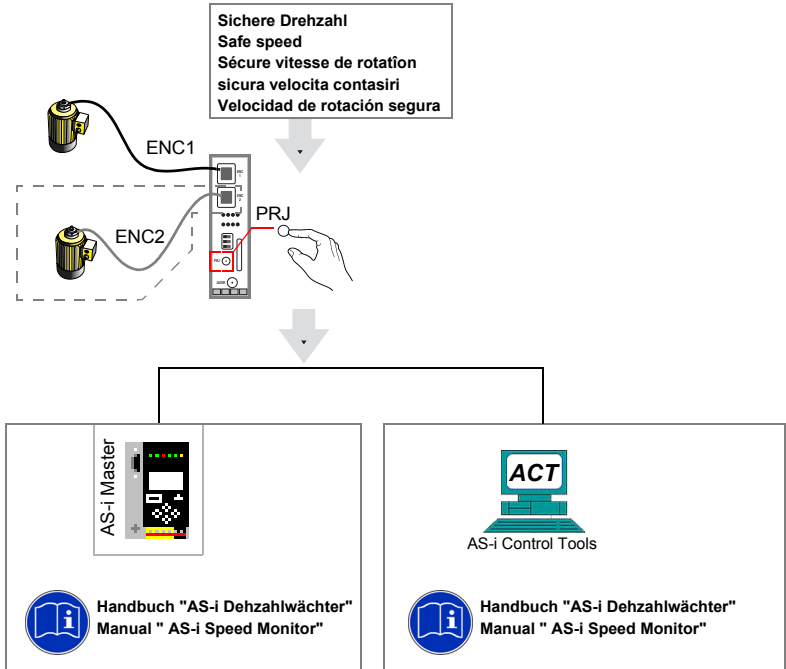
Tab. 1-2.

1.6 Diagnoseadresse vergeben // assign diagnostic address assignment de l'adresse de diagnose // assegnare il indirizzo di diagnosi // Dirección de diagnóstico asignada

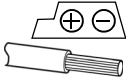


Issue date: 10.2.2011

1.7 Projektierung über Taster // configuration via push button // configuration par bouton-poussoir // progettazione con il push-button // Configuración por botón






1.8 Montage / Montage / Montage / Montaggio / Montaje



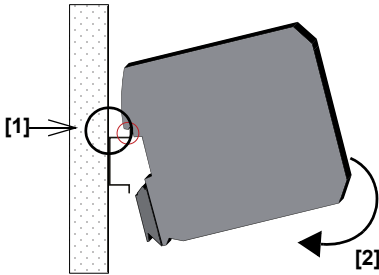
Operating temperature: 0 °C ... +55 °C

Temperature rating for cable: 60/75 °C
Use copper conductors only

1 x 0.5 - 1.5 mm² (16AWG: min. 24/max.12)

 Ø 5 ... 6 mm / PZ2	0,8 Nm 7 LB.IN
	2 x (0,5 ... 1,5) mm ²
	2 x (0,5 ... 1,5) mm ²
AWG	2 x 24 ... 12

*Auf Montageplatte mit 35-mm-Hutschiene // on mounting plate with 35 mm top-hat rail
// sur plaque de montage avec profilé-support 35 mm // su piastra di montaggio con guida DIN 35 mm // sobre placa de montaje con guía simétrica de 35 mm*



FABRIKAUTOMATION – SENSING YOUR NEEDS



Zentrale weltweit

Pepperl+Fuchs GmbH
68307 Mannheim · Deutschland
Tel. +49 621 776-0
E-Mail: info@de.pepperl-fuchs.com

Zentrale USA

Pepperl+Fuchs Inc.
Twinsburg, Ohio 44087 · USA
Tel. +1 330 4253555
E-Mail: sales@us.pepperl-fuchs.com

Zentrale Asien

Pepperl+Fuchs Pte Ltd.
Singapur 139942
Tel. +65 67799091
E-Mail: sales@sg.pepperl-fuchs.com

www.pepperl-fuchs.com

 **PEPPERL+FUCHS**
SENSING YOUR NEEDS